

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam Jozue powiedział: Jak (ty) utrafiłeś nas, tak niech JAHWE utrafi dziś ciebie! I ukamienowali go, cały Izrael, kamieniami, i spalili ich w ogniu, i ukamienowali ich kamieniami.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam Jozue powiedział: Jak ty utrafiłeś nas, tak niech JAHWE utrafi dziś ciebie! I cały Izrael ukamienował go. Wszyscy ich ukamienowali, po czym spalili ich w ogniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jozue powiedział: Dlaczego sprowadziłeś na nas nieszczęście? JAHWE dzisiaj sprowadzi nieszczęście na ciebie. I cały lud Izraela ukamienował go, a po ukamienowaniu ich spalili ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jozue: Przeczżeś nas potrwożył? niechże cię też Pan zatrwoży dnia tego. I ukamienował go wszystek Izrael, i spalili je ogniem, ukamienowawszy je kamieniami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kędy rzekł Jozue: Iżeś nas potrwożył, niechże cię wytraci JAHWE tegodnia. I ukamienował go wszytek Izrael, i wszystko, co było jego, ogniem spalono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue powiedział: Jak nas wprowadziłeś w nieszczęście, tak niech dziś Pan ciebie w nieszczęście wprowadzi. I wszyscy Izraelici go ukamienowali, a ich spalili i obrzucili kamieniami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jozue: Jak ty sprowadziłeś na nas nieszczęście, tak niech dziś Pan sprowadzi na ciebie nieszczęście! I ukamienował go cały Izrael. Spalili ich i ukamienowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jozue powiedział: Jak sprowadziłeś na nas nieszczęście, tak niech JAHWE dzisiaj sprowadzi nieszczęście na ciebie. I cały Izrael go ukamienował. Spalili ich w ogniu i obrzucili kamieniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Jozue powiedział: „Jak ty sprowadziłeś na nas nieszczęście, tak niech JAHWE sprowadzi je dziś na ciebie!”. Wszyscy Izraelici ich kamienowali, a po ukamienowaniu spalili w ogniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jozue: - Jak ty na nas sprowadziłeś nieszczęście, tak niechaj Jahwe dziś ciebie zatraci! Wtedy ukamienował go wszystek Izrael. Spalili ich i ukamienowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісус Ахарові: Чому ти вигубив нас? Хай вигубить тебе Господь так як і сьогодні. І ввесь Ізраїль закамонував його камінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jezus, syn Nuna, powiedział: O, jakże wtrąciłeś nas w biedę! Tak też, niech tego dnia WIEKUISTY wtrąci cię w biedę. A wszyscy Israelici obrzucili go kamieniami oraz ich spalili po ukamienowaniu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Potem Jozue rzekł: ”Czemuż sprowadziliście na nas

¹⁾ i spalili ich w ogniu, i ukamienowali ich kamieniami : brak w G.

²⁾ <x>60 7:15</x>

	dynamiczny	Świata	klątwe? Dzisiaj JAHWE sprowadzi klątwe na ciebie”. Wówczas cały Izrael zaczął rzucać w nich kamieniami, po czym spalili ich ogniem. Tak więc ukamienowali ich kamieniami.
--	------------	--------	---